

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
РОССИЙСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГИДРОМЕТЕОРОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
Кафедра зарубежной филологии и прикладных коммуникаций

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.03.02 Введение в переводоведение

Основная профессиональная образовательная программа
высшего образования по направлению подготовки


45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль):
«Перевод и переводоведение»

Уровень:
Бакалавриат


Форма обучения
Очная

Согласовано
Руководитель ОПОП

 Родичева А.А.

Утверждено
Проректор по учебной работе
 Н.О. Верещагина

Рекомендована решением
Учёного совета института «Полярная академия»
14.05.2025, протокол № 9

Рассмотрена и утверждена на заседании
кафедры зарубежной филологии и прикладных
коммуникаций 30.05.2025, протокол № 9
И.о. зав. кафедрой  Родичева А.А.

Авторы-разработчики:
доцент, к.п.н. Воробьева И.А.

Санкт-Петербург 2025

1. Цель и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины - сформировать общепрофессиональную компетенцию в области порождения и понимания устных и письменных текстов на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.

Задачи:

1. Сформировать знание:
 - об основных направлениях современного переводоведения;
 - об основных понятиях общей теории перевода;
 - об основных принципах и методах создания текстов различной направленности.
2. Сформировать умение:
 - определять особенности переводческой деятельности;
 - критически осмысливать получаемую информацию и применять методики создания и обработки текстов различной направленности на изучаемом/ых языке/ах на практике.
3. Сформировать владение:
 - навыками общения с использованием официального, нейтрального и неофициального регистров;
 - навыками создания текстов различной направленности на изучаемом/ых языке/ах.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к обязательной части образовательной программы по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность (профиль) «Перевод и переводоведение», входит в модуль «Основы профессиональной деятельности».

Изучение дисциплины базируется на знаниях, умениях и компетенциях, полученных обучающимися на предыдущей ступени образования.

Изучается на 1 курсе в 1 семестре параллельно с дисциплинами модуля «Основы социального взаимодействия»: «Русский язык и культура речи», «Иностранный язык»; модуля «Траектория профессионального развития»: «Введение в профессиональную деятельность», «Основы языкознания», «Практический курс фонетики и грамматики первого иностранного языка», «Классические языки».

Данная дисциплина закладывает основу для освоения курсов по устной и письменной профессиональной и бизнес-коммуникации, основам речевой деятельности, основам межкультурной коммуникации, практическому курсу речевого общения.

2. Перечень планируемых результатов обучения

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование компетенций: ОПК-3.

Таблица 1. Общепрофессиональные компетенции

| Код и наименование общепрофессиональной компетенции | Код и наименование индикатора достижения общепрофессиональной компетенции | Результаты обучения |
|---|---|---------------------|
| | | |

| | | |
|--|---|--|
| <p>ОПК-3. Способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения.</p> | <p>ОПК-3.1. Порождает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства. ОПК-3.2. Понимает устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке, адекватно используя разнообразные языковые средства. ОПК-3.3. Владеет основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения.</p> | <p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные направления современного переводоведения; - основные понятия общей теории перевода; - основные принципы и методы создания текстов различной направленности. <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять особенности переводческой деятельности; - критически осмысливать получаемую информацию и применять методики создания и обработки текстов различной направленности на изучаемом/ых языке/ах на практике <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками общения с использованием официального, нейтрального и неофициального регистров; - навыками создания текстов различной направленности на изучаемом/ых языке/ах. |
|--|---|--|

4. Структура и содержание дисциплины

4.1. Объем дисциплины

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 академических часов.

Таблица 2. Объем дисциплины по видам учебных занятий в академических часах

| Объём дисциплины | Очная форма обучения | |
|--|----------------------|-----------------|
| | Семестр | Итого |
| | 1 семестр | |
| Зачётные единицы | 3 | 3 |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам аудиторных учебных занятий) – всего: | 46 | 46 |
| в том числе: | - | - |
| — занятия лекционного типа | - | - |
| — занятия семинарского типа: | 46 | 46 |
| практические занятия | - | - |
| лабораторные занятия | 46 | 46 |
| Самостоятельная работа (далее – СРС) – всего: | 61,84 | 61,84 |
| в том числе: | - | - |
| — курсовая работа | - | - |
| — контрольная работа | - | - |
| Контроль | 0,16 | 0,16 |
| ВСЕГО ЧАСОВ: | 108 | 108 |
| Вид промежуточной аттестации | Зачет с оценкой | Зачет с оценкой |

По результату освоения модуля проводится экзамен по модулю.

4.2. Структура дисциплины

Таблица 3. Структура дисциплины

| № | Тема дисциплины | Семестр | Виды учебной работы, в т.ч. самостоятельная работа студентов, час. | Формы текущего контроля | Формируемые компетенции | Индикаторы достижения компетенций |
|---|-----------------|---------|--|-------------------------|-------------------------|-----------------------------------|
| | | | | | | |

| | | | Лекции | Лабораторные занятия | СРС | | | |
|---|---|---|--------|----------------------|--------------|---------------------------------------|-------|----------------------------------|
| 1 | Тема 1. Основные понятия теории перевода | 1 | | 4 | 8 | Выполнение лабораторной работы №1 | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 2 | Тема 2. История становления переводческой мысли | 1 | | 6 | 8 | Собеседование | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 3 | Тема 3. Сущность и проблемы перевода | 1 | | 4 | 8 | Выполнение лабораторной работы №2 | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 4 | Тема 4. Виды, формы перевода | 1 | | 6 | 8 | Выполнение лабораторной работы №3 ТКУ | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 5 | Тема 5. Приемы перевода | 1 | | 6 | 8 | Выполнение лабораторной работы №4 | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 6 | Тема 6. Лексический и грамматический аспекты перевода | 1 | | 8 | 8 | Выполнение лабораторной работы №5 | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 7 | Тема 7. Прагматические аспекты перевода | 1 | | 6 | 8 | Решение кейс-задач | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 8 | Тема 8. Специфика перевода в зависимости от типа текста | 1 | | 6 | 5,84 | Выполнение лабораторной работы №6 | ОПК-3 | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| | Итого | | | 46 | 61,84 | | | |

4.3. Содержание тем дисциплины

Таблица 4. Содержание тем дисциплины

| № | Тема дисциплины | Содержание | Компетенция |
|---|---|---|----------------------------------|
| 1 | Тема 1 Основные понятия теории перевода | Статус теории перевода как самостоятельной науки, ее место среди других филологических дисциплин. Компетенция переводчика. Двойственная характеристика перевода как процесса и результата переводческой деятельности. Составные части перевода. Исходный и переводящий языки. Текст как основной объект перевода и единицы перевода различных уровней. Переводческие трансформации. Понятие и факторы лингвотнического барьера. Количественный аспект языковой нормы и узуса. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 2 | Тема 2. История становления переводческой мысли | Роль перевода в истории культуры. Краткий очерк истории перевода. Перевод в истории России. Система подготовки переводчиков. Профессиональная этика переводчика. Содержание понятия «перевод». Понятие перевода. Переводчик в современном мире: практические и теоретические проблемы. Основы | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |

| № | Тема дисциплины | Содержание | Компетенция |
|---|---|---|----------------------------------|
| | | этики переводчика и нормы его профессионального поведения. | |
| 3 | Тема 3. Сущность и проблемы перевода | Одноязычная и двуязычная коммуникация. Культурные и языковые барьеры. Функции и роль перевода как формы межкультурных контактов. Перевод как специфический вид речевой деятельности, удваивающий компоненты коммуникации. Основные проблемы перевода, проблема переводимости, адекватности текста. Проблема эквивалентности. Критерии и уровни эквивалентности в переводе. Лингвостилистическая и межязыковая эквивалентность. Концепция полного и полноценного перевода. Типы переводческой эквивалентности. Понятие адекватного, буквального, вольного переводов. Механизм процесса перевода. Сообщение как инвариант перевода. Соотношение сообщения и высказывания. Типы высказываний. Сообщение и информационный запас. Информативность текстов. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 4 | Тема 4. Виды, формы перевода | Устный перевод. Понятие последовательного и синхронного переводов. Языковые особенности устного перевода. Письменный перевод и его особенности. Перевод с листа. Понятие буквального и литературного переводов. Адаптация. Выборочный перевод. Резюмирующий перевод. Аннотирование и реферирование. Словари, справочники и технические средства. Теория закономерных соответствий и ее развитие в теории лексико-грамматических трансформаций. Типы переводческих соответствий, их классификация. Способы взаимодействия переводческих соответствий с лингвистическим и ситуативным контекстом. Лексические соответствия. Единичные и множественные соответствия. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 5 | Тема 5. Приемы перевода | Приемы перевода единиц ИЯ, не имеющих регулярных соответствий. Способы создания окказиональных соответствий. Соответствия-заимствования, соответствия-кальки, соответствия-аналоги, лексические замены, описание. Фразеологические соответствия. Трудности перевода фразеологических единиц. Фразеологические эквиваленты, фразеологические аналоги, фразеологическая калька. Грамматические соответствия. Нулевой перевод, приближенный перевод, трансформационный перевод. Понятие переводческой стратегии. Предпереводческий анализ текста. Аналитический вариативный поиск. Анализ результатов перевода. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 6 | Тема 6. Лексический и грамматический аспекты перевода | Выявление актуального значения лексических единиц и подбор соответствующих им эквивалентов при переводе. Способы достижения эквивалентности перевода: подстановки, дифференциация значений лексических единиц и подбор контекстуальных переводческих соответствий, перенос значений. Лексико-семантические модификации. Проблемы функционирования соответствий. Передача в переводе культурно-коннотированной лексики. Природа лексической безэквивалентности. Способы передачи безэквивалентной лексики: транслитерация/транскрипция, калькирование, описательный («разъяснительный») перевод, приближенный («уподобляющий») перевод, создание нового термина. Опасность неверного отождествления значений лексических единиц исходного и переводящего языков. Лексика, провоцирующая переводческие ошибки. Передача терминов, реалий, имен собственных. Отражение особенностей словообразования при переводе. Приемы перевода фразеологизмов. Основные различия грамматического строя исходного языка и языка перевода. Передача функций грамматических элементов иностранного языка, не имеющих формального соответствия в языке перевода. Использование специфических элементов грамматического строя языка, на который делается перевод. Межуровневые лексико-грамматические трансформации. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |

| № | Тема дисциплины | Содержание | Компетенция |
|---|---|---|----------------------------------|
| | | Грамматические трансформации: замены, перестановки, добавления, опущения. Синтаксическая структура и её функционирование в переводе. Средства передачи коммуникативного членения. | |
| 7 | Тема 7. Прагматические аспекты перевода | Прагматический потенциал высказывания. Соотношение между прагматикой оригинала перевода. Краткая характеристика «скопос теории». Основные типы прагматической адаптации. Норма перевода: адекватный, эквивалентный, свободный. Оценка качества перевода. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |
| 8 | Тема 8. Специфика перевода в зависимости от типа текста | Понятие текста. База классификации текстов. Виды информации в тексте. Универсальный характер типов текстов. Источник, реципиент, цель. Транслатологическая характеристика отдельных типов текста: научный и научно-технический, научно-популярный, энциклопедический, музыковедческий, искусствоведческий, философский, документы физических и юридических лиц, газетно-журнальный информационный, законодательный, инструкция, траурное объявление и некролог, мемуары, публичная речь, реклама, деловое письмо, художественная публицистика, беллетристика. | ОПК-3.1. ОПК-3.2. ОПК-3.3. |

4.4. Содержание занятий семинарского типа

Таблица 5. Содержание лабораторных занятий

| № | Тематика лабораторных занятий | Всего часов лабораторных занятий | Всего часов самостоятельной подготовки |
|---|---|----------------------------------|--|
| 1 | Тема 1 Основные понятия теории перевода | 4 | 8 |
| 2 | Тема 2. История становления переводческой мысли | 6 | 8 |
| 3 | Тема 3. Сущность и проблемы перевода | 4 | 8 |
| 4 | Тема 4. Виды, формы перевода | 6 | 8 |
| 5 | Тема 5. Приемы перевода | 6 | 8 |
| 6 | Тема 6. Лексический и грамматический аспекты перевода | 8 | 8 |
| 7 | Тема 7. Прагматические аспекты перевода | 6 | 8 |
| 8 | Тема 8. Специфика перевода в зависимости от типа текста | 6 | 5,84 |

5. Перечень учебно-методического обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Электронный учебный курс «Введение в переводоведение» в системе Moodle [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://moodle.rshu.ru/>

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Учет успеваемости обучающегося по дисциплине осуществляется по 100-балльной шкале.

Таблица 6. Учет успеваемости обучающегося по дисциплине

| Учет успеваемости | Количество баллов |
|--|-------------------|
| – Максимальное количество баллов по дисциплине за один семестр | 100 |

| | |
|--|-----|
| – Максимальное количество баллов за выполнение всех видов текущего контроля: | 100 |
| в том числе максимальное количество баллов за прохождение промежуточной аттестации | 30 |

6.1. Текущий контроль

Задания, методика выполнения и критерии оценивания текущего контроля по разделам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

6.2. Промежуточная аттестация

Перечень вопросов и критерии оценивания ответов на вопросы в билете по темам дисциплины представлены в Фонде оценочных средств по данной дисциплине.

Форма промежуточной аттестации по дисциплине – **зачет с оценкой**.

Форма проведения **зачета с оценкой**: по билетам

По результатам освоения дисциплин модуля - **экзамен по модулю (1 семестр)**.

6.3. Балльно-рейтинговая система оценивания

Таблица 7. Распределение баллов по видам учебной работы

| Вид учебной работы, за которую ставятся баллы | Баллы |
|---|--------------|
| Текущий контроль: | 0-100 |
| в том числе промежуточная аттестация | 0-30 |
| ИТОГО | 0-100 |

Таблица 7.1. Распределение баллов по текущему контролю

| № | Вид работ | Min | Max |
|------------------------------------|---|-----|-----------|
| 1. Обязательная часть | | | |
| 1.1 | Текущий контроль успеваемости | 1 | 5 |
| 1.2 | Выполнение лабораторных работ | 1 | 24 |
| 1.2.1 | Выполнение лабораторной работы № 1 | 1 | 4 |
| 1.2.2 | Выполнение лабораторной работы № 2 | 1 | 4 |
| 1.2.3 | Выполнение лабораторной работы № 3 | 1 | 4 |
| 1.2.4 | Выполнение лабораторной работы № 4 | 1 | 4 |
| 1.2.5 | Выполнение лабораторной работы № 5 | 1 | 4 |
| 1.2.6 | Выполнение лабораторной работы № 6 | 1 | 4 |
| 1.3 | Собеседование | 1 | 5 |
| 1.4 | Решение кейс-задач | 1 | 6 |
| Итого баллов по обязательной части | | 4 | 40 |
| 2. Вариативная часть | | | |
| 2.1 | Творческие задания | 1 | 10 |
| 2.2 | Научный доклад на заседании СНО по тематике дисциплины. | 5 | 10 |
| 2.3 | Участие в конференциях, круглых столах и пр. тематике дисциплины | 5 | 10 |
| 2.3.1 | С публикацией по тематике дисциплины в сборнике | 5 | 10 |
| 2.4 | Публикация статьи по тематике дисциплины в журнале/сборнике | 10 | 15 |
| 2.4.1 | Статья в журнале (РИНЦ) | 10 | 10 |
| 2.4.2 | Статья в рецензируемом журнале по тематике дисциплины (Список ВАК) совместно с преподавателем | 15 | 15 |
| 2.5 | Участие в олимпиаде/конкурсе по русскому и/или иностранному языкам, лингвистике, переводу | 5 | 15 |
| 2.5.1 | Участие в университетской олимпиаде/конкурсе | 5 | 5 |
| 2.5.2 | Призовое место в университетской олимпиаде/конкурсе | 6 | 10 |
| 2.5.3 | Победа в университетской олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| 2.5.4 | Участие в региональной олимпиаде/конкурсе | 10 | 10 |

| | | | |
|-----------------------------------|--|----|-----|
| 2.5.5 | Призовое место в региональной олимпиаде/конкурсе | 15 | 15 |
| | Промежуточная аттестация по дисциплине | 0 | 30 |
| Итого баллов по вариативной части | | 26 | 60 |
| Итого баллов по дисциплине | | | 100 |

Таблица 7.2. Конвертация баллов в итоговую оценку

| Оценка | Баллы |
|---------------------|--------------|
| Отлично | 85-100 |
| Хорошо | 65-84 |
| Удовлетворительно | 40-64 |
| Неудовлетворительно | 0-39 |

7. Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины

Методические рекомендации ко всем видам аудиторных занятий, а также методические рекомендации по организации самостоятельной работы, в том числе по подготовке к текущему контролю и промежуточной аттестации представлены в Методических рекомендациях для обучающихся по освоению дисциплины «Введение в переводоведение».

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

8.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература

1. Артемьева И.Н. Теория и практика перевода. СПб, Изд. РГГМУ, 2020. — Текст : электронный — elibrary.rshu.ru/files_books/pdf/rid_786c5f5f05cc46edb738b82e64c79552.pdf
2. Латышев, Л. К. Технология перевода: учебник и практикум для вузов / Л. К. Латышев, Н. Ю. Северова. — 4-е изд., перераб. и доп. — Москва : Издательство Юрайт, 2025. — 263 с. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/560200> (дата обращения: 25.05.2025).

Дополнительная литература

1. Нелюбин Л.Л. Введение в технику перевода.. Учебное пособие. - СПб: Флинта, 2016.- 242 с.
2. Сдобников В. В. 20 уроков устного перевода. М., 2007.
3. Миньяр-Белоручев А. П., Миньяр –Белоручев К. В. Английский язык. Учебник устного перевода . Изд. 3-е стереотипное. М.: Экзамен 2005.- 350 с.
4. Федоров А. В. Основы общей теории перевода. Лингвистические проблемы. М. : «Филология ТРИ»,СПБ., СпбГУ,2002.-416 с.

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет"

1. Образовательная платформа Яндекс Практикум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://practicum.yandex.ru/>
2. Образовательная платформа Открытое образование [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://openedu.ru/>
3. Образовательная платформа Лекториум [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.lektorium.tv/>
4. Ресурс речей Европейской комиссии - [webgate.ec.europa.eu/Speech repository](http://webgate.ec.europa.eu/SpeechRepository/)
5. Тренинги для развития навыков запоминания и записи - <https://www.youtube.com/channel/UCoqciyvfh5rnIPM-shAJQ>

8.3. Перечень программного обеспечения

1. Браузер: Яндекс браузер [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://browser.yandex.ru/>
2. Офисный пакет: OpenOffice [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.openoffice.org/ru/>

8.4. Перечень информационных справочных систем

1. СПС Консультант Плюс;
2. Электронно-библиотечная система (ЭБС) на платформе издательства «Юрайт»: <https://www.biblio-online.ru/>
3. Электронно-библиотечная система (ЭБС) Университетская библиотека онлайн: <http://www.biblioclub.ru>

8.5. Перечень профессиональных баз данных

1. [Электронная библиотечная система «Znanium» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://znanium.ru/](https://znanium.ru/)
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://urait.ru/>
3. [Электронная научная библиотека «Elibrary» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://elibrary.ru/](https://elibrary.ru/)
4. [Электронная научная библиотека «КиберЛенинка» \[Электронный ресурс\]. Режим доступа: https://cyberleninka.ru/](https://cyberleninka.ru/)

9. Материально-техническое обеспечение дисциплины

102 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного и семинарского типов, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся, оснащенная специализированной мебелью, мультимедийным оборудованием.

Оборудование:

Доска поворотная ДП-12 (з); интерактивный учебный комплекс SMART Technologies SMART Board 685ix / UX60; 30 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; профессиональный компьютер моноблок HN-G700; неограниченный доступ к сети Интернет.

108 Учебная аудитория (для проведения занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовой работы), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся), оснащенное специализированной мебелью, переносным мультимедиа проектором.

Оборудование:

16 парт растущих двухместных Комус Мебель дуб шамони; переносная мультимедийная техника: проектор Viewsonic PJD5234, ноутбук HP 610; колонки активные MicroLab PRO 3 дерево с внешним усилителем; неограниченный доступ к сети Интернет.

103.2 Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

4 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 4 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

Читальный зал. Помещение для самостоятельной работы обучающихся, оснащенное специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

207 Компьютерный зал (для самостоятельной работы обучающихся), оснащенный специализированной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети «Интернет» и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование:

10 профессиональных компьютеров моноблоков HN-G700; 10 парт растущих одноместных Комус Мебель шамони светлый; коммутатор 16 port Complex PS2216 Fast E-net Perfect; неограниченный доступ к сети Интернет.

10. Особенности освоения дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом учитываются рекомендации, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда.

При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.

11. Возможность применения электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Программа дисциплины может реализовываться с применением электронного обучения и дистанционных технологий.